



## À VOIR / MUST-SEE

### Le panorama des Roches de Ham / Vista 1

Premier site naturel classé dans le département depuis 1914, les Roches de Ham sont le résultat d'une histoire géologique très ancienne, modelées par la force des éléments au cours des millénaires. Sur plus de 4 hectares, ces spectaculaires falaises schisteuses offrent un paysage unique dans un pays de bocage.

*The Roches de Ham is the first nature site to be listed in the region since 1914. The age-old rock formation has been sculpted by the power of the elements over millennia. These spectacular schist cliffs cover over 4 hectares and are a unique sight in a land teeming with wooded countryside.*

### Le petit pont de l'Angle / The little Angle bridge 2

Ce pont est l'un des rares témoins de l'ancienne ligne ferroviaire Condé-sur-Vire/Granville qui fut ouverte en 1910. Le petit train appelé également « tortillard » transportait des passagers et des marchandises, il concurrençait alors le trafic des bateaux sur la Vire. La ligne fut fermée en 1936.



*This bridge is one of few remnants of the Condé-sur-Vire/Granville railway track that opened in 1910. The small passenger and freight train called "tortillard" competed against river transport on the Vire at the time. The track closed in 1936.*

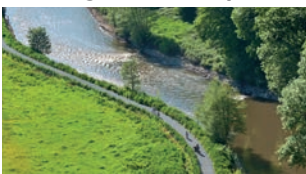
### La Vire 3

La Vire, fleuve côtier, prend sa source à la jonction de 3 départements. Au bout de sa centaine de kilomètres, elle se jette dans la baie des Veys.



*The Vire is a coastal river whose source is at the meeting point between 3 Normandy areas. After a hundred-or-so kilometres, it flows into the beautiful nature site that is Veys Bay.*

### Le halage / The towpath 4



Bien que la navigation sur la Vire était pratiquée depuis le Moyen-Age, le cours d'eau est rendu navigable de Pont-Farcy à la mer, en 1835, par la réalisation de grands travaux. Tirées à dos d'homme ou par des chevaux, les gabares, bateaux à fond plat, sillonnaient la Vire en transportant de nombreuses marchandises.

*Although people sailed on the Vire from the Middle Ages onwards, the river was made accessible from Pont-Farcy to the sea in 1835 after major work was conducted. Flat-bottomed boats called "gabares" were towed by men or horses and travelled along the Vire transporting a variety of goods.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Brectouville : sur le site des Roches de Ham / On the Roches de Ham site.

**D** Point de départ / Start point : Parking du site des Roches de Ham / Roches de Ham car park.

#### Balisage / Signage:

Suivre la carte / Follow the map.



## Pour plus d'informations For further information

### OFFICE DE TOURISME SAINT-LO AGGLO

Bureau de Saint-Lô  
60 rue de la Poterne  
Plage verte - CS43708  
50008 SAINT-LÔ cedex  
02.14.29.00.17

Bureau de Torigny-les-Villes  
rue Victor Hugo - Torigni-Sur-Vire  
50160 TORIGNY-LES-VILLES  
02.33.77.42.22  
tourisme@saint-lo-agglo.fr  
www.ot-saintloagglo.fr

Crédits photos : Studio Guézou / Marc Lerouge / Séverine Grillot. Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# LES ROCHES DE HAM ROCHES DE HAM ROCKS

2h30 - 8,2 km

Moyen • Moderate



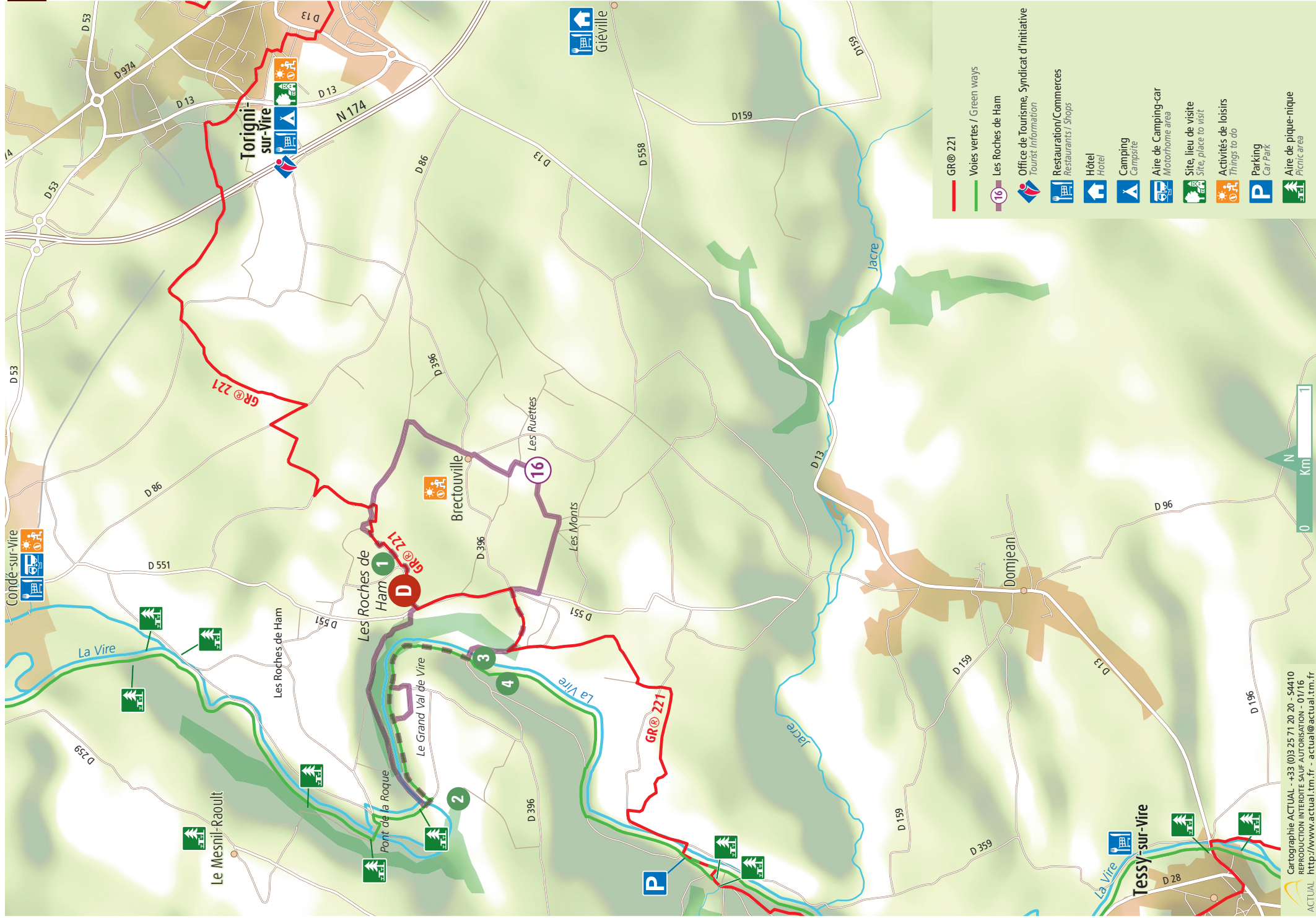
Partez en balade au cœur de la vallée de la Vire et du bocage normand. Sur les hauteurs des Roches de Ham, vous dominerez un splendide panorama !

*Explore the heart of the Vire Valley and Normandy countryside. Enjoy stunning views as you stroll along the green path then up the Roches de Ham peaks!*

La Manche   
CHANGEZ DE POINT DE VUE



# 16 Les Roches de Ham / Roches de Ham Rocks



	GR@ 221
	Voies vertes / Green ways
	Les Roches de Ham
	Office de Tourisme, Syndicat d'Initiative Tourist Information
	Restaurants/Commerces Restaurants/Shops
	Hôtel Hotel
	Camping Campsite
	Aire de Camping-car Motorhome area
	Site, lieu de visite Site, place to visit
	Activités de loisirs Things to do
	Parking Car Park
	Aire de pique-nique Picnic area



Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20 - S4410  
 REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 01/16  
 ACTUAL <http://www.actual.tm.fr> - [actual@actual.tm.fr](mailto:actual@actual.tm.fr)



### À VOIR / MUST-SEE

#### Le Mont Robin

Situé à 276 m d'altitude, c'est un des points culminants du département de la Manche, après Chaulieu (366 m).

Il offre un remarquable point de vue, par temps clair jusqu'à la cathédrale de Coutances, située à environ 30 km.

Une croix en ciment armé de 15 m de haut y est implantée.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les Allemands y avaient construit une station de surveillance.

*One of the highest peaks in the Manche at an altitude of 276m, after Chaulieu (366m).*



*It has stunning views and on clear days you can see as far as Coutances Cathedral, approximately 30km away.*

*A 15m high reinforced cement crucifix stands here.*

*The Germans built a surveillance base here during World War II.*



### PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

#### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Percy : Lieu-dit la rivière / River area.

#### Point de départ / Start point :

Percy : Lieu-dit la rivière / River area.

#### Balisage / Signage:

Jaune / Yellow.



### Pour plus d'informations For further information

#### OFFICE DE TOURISME DE VILLEDIEU INTERCOM

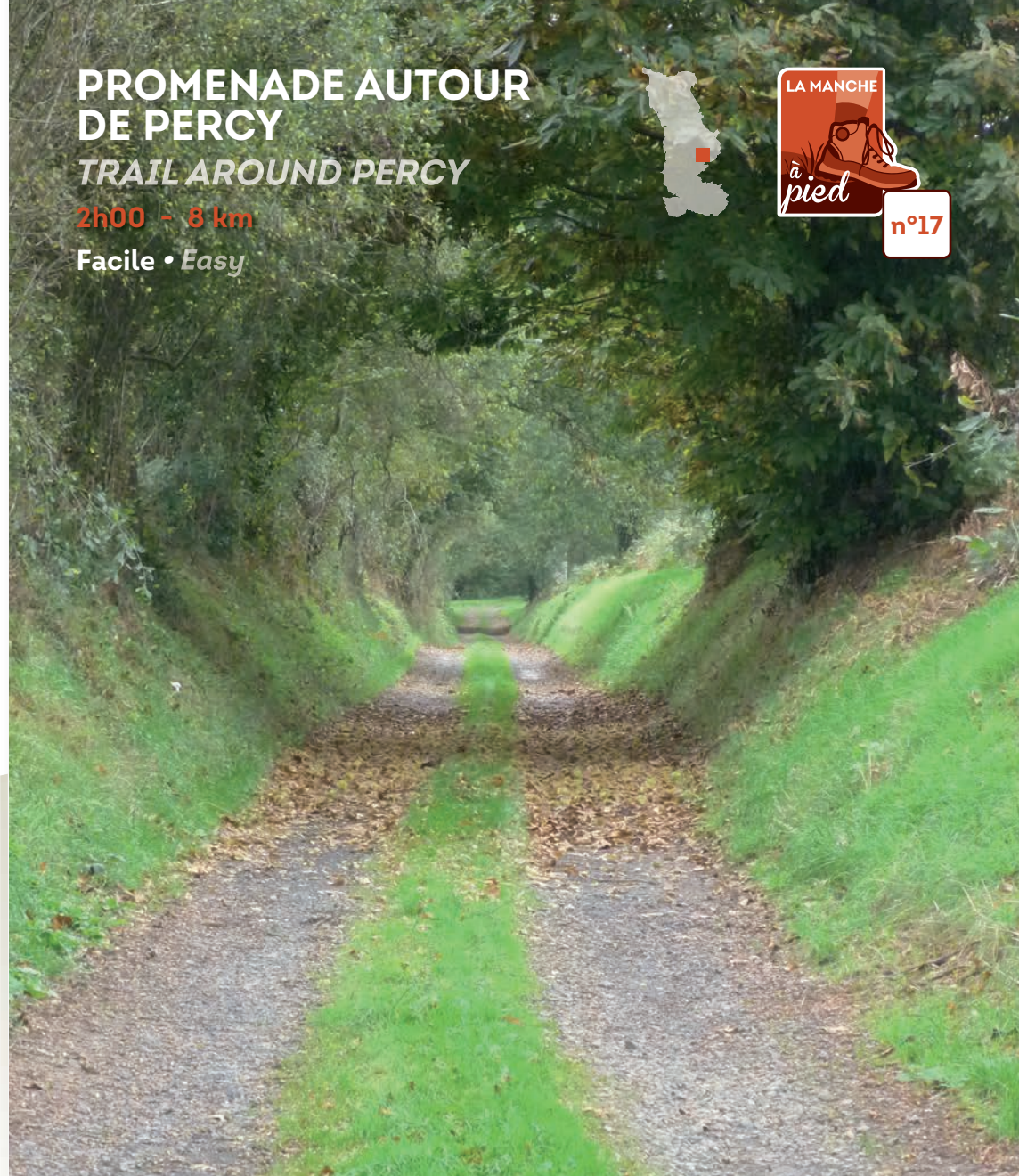
Place des Costils  
50800 VILLEDIEU-LES-POÊLES  
02.33.61.05.69  
contact@ot-villedieu.fr  
www.ot-villedieu.fr

Crédits photos : OT Villedieu Intercom.  
Clichés non contractuels, tous droits réservés.

## PROMENADE AUTOUR DE PERCY TRAIL AROUND PERCY

2h00 - 8 km

Facile • Easy



Le Mont Robin (276 m) est un des points culminants de la Manche. Il offre un cadre naturel remarquable avec une vue imprenable sur la campagne percyaïse.

*Mont Robin is one of the highest peaks in the Manche (276m). This trail unveils endless views of the Percy countryside.*

La Manche   
CHANGEZ DE POINT DE VUE



# 17 Promenade autour de Percy / Trail around Percy



- Promenade autour de Percy
- Office de tourisme, Syndicat d'initiative  
Tourist Information
- Restauration/Commerces  
Restaurants / Shops
- Hôtel  
Hotel
- Site, lieu de visite  
Site, place to visit

## À VOIR / MUST-SEE

### La Vallée des Peintres / Painters' Valley 1



Ancienne ligne de chemin de fer, bordée de propriétés aux jardins remarquables, cette vallée a été baptisée « Vallée des Peintres » au début du siècle dernier par des petits gars qui, abreuvant leurs bestiaux, y aperçurent une floraison d'ombrelles blanches protégeant du soleil les peintres qui cherchaient l'inspiration sinon la fortune.

*Former railway track lined by properties with beautiful gardens. The valley was nicknamed "Painters' Valley" in the early 20<sup>th</sup> century by country boys who took their livestock to pasture and saw a field of white parasols shading painters in search of inspiration or fortune.*

### Calvaire de la Croix des Bougonnières / Calvary 2

C'est une croix type de carrefour à la croisée de 6 chemins, appelés autrefois « goulets ». Elle fut édiflée en 1851, et doit son nom à la famille Bougon qui exploitait la carrière de granit du Rocher.

*This traditional crossroads crucifix lies in the middle of 6 paths which were known as "goulets". It was built in 1851 and named after the Bougon family who owned the granite quarry.*

### Manoir du Rainfray 3

Le village du Rainfray abrite un manoir (propriété privée), qu'on appelle ici le château, qui fut délaissé à la Révolution et restauré au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

*The village of Rainfray is home to a manor (private property) which we call the "château". It was abandoned in the French Revolution and restored in the mid-19<sup>th</sup> century.*

### Point de vue chemin des Monts des « champs de Bouillon » / mountain path views 4

Sur le plateau de Bouillon, le large panorama sur la baie du Mont-Saint-Michel permet d'apercevoir, par beau temps de Cancale, côté breton, à la pointe du Roc, côté normand.



*On clear days on the Bouillon plateau, the vista over Mont-Saint-Michel Bay stretches from Cancale in Brittany to Pointe du Roc in Normandy.*

### Point de vue sur les plages de Carolles, Jullouville, Kairon / Views 5

A marée basse, vous pourrez apercevoir les pêcheries, constructions en pierre en forme de V. Etablies au cours du XV<sup>e</sup> siècle, elles servent à capturer les poissons et les crustacés.



*At low tide you can see the fisheries. These V-shaped stone structures were built in the 15<sup>th</sup> century to catch fish and shellfish.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Parking rue de la Poste à Jullouville, vers le chemin de l'ancienne voie ferrée / Rue de la Poste car park in Jullouville, former railway track.

### Point de départ / Start point :

Parking rue de la Poste à Jullouville - chemin de l'ancienne voie ferrée / Rue de la Poste car park in Jullouville - former railway track.

### Balisage / Signage:

Sens de parcours conseillé : sens inverse des aiguilles d'une montre / Recommended trail direction: anti-clockwise.



## Pour plus d'informations For further information

### OFFICE DE TOURISME GRANVILLE TERRE ET MER

4 Cours Jonville - BP 621  
50406 GRANVILLE Cédex  
granville@otgtm.fr  
www.granville-tourisme.fr

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE CAROLLES

6 rue des Jaunets  
50740 CAROLLES  
02.33.61.92.88 - carolles@otgtm.fr

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE JULLOUVILLE

Place de la gare  
50610 JULLOUVILLE  
02.33.61.82.48  
jullouville@otgtm.fr

Crédits photos : OT de Jullouville.  
Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# ENTRE TERRE ET MER BETWEEN LAND AND SEA

3h15 - 13 km

Moyen • Moderate













Cette grande balade vous permettra de découvrir la vallée des Peintres et d'admirer les panoramas de la côte normande et bretonne.

*This hike takes you to Painters' Valley and beautiful views of the Norman and Brittany coast.*

La Manche  
CHANGEZ DE POINT DE VUE





-  GR® 223
-  18 Entre terre et mer
-  Chemins du Mont-Saint-Michel  
*The Saint Michael's ways*
-  Office de Tourisme, Syndicat d'Initiative  
*Tourist Information*
-  Restauration/Commerces  
*Restaurants / Shops*
-  Hôtel  
*Hotel*
-  Camping  
*Campsite*
-  Aire de Camping-car  
*Motorhome area*
-  Site, lieu de visite  
*Site, place to visit*
-  Activités de loisirs  
*Things to do*



## À VOIR / MUST-SEE

### Le mascaret / The tidal bore

À marée montante, on peut observer les effets du célèbre mascaret dans les lits de la Sée et de la Sélune. Il s'agit d'une vague déferlante provoquée par la puissance du courant de marée. Le mascaret est surtout impressionnant lorsque la marée atteint le coefficient 100. Il faut être alors en observation deux heures avant la pleine mer.

*As the tide rises, you can see how the bore has affected the Sée and Sélune riverbeds. The tidal bore is a wave powered by the tidal current. It is especially strong when the tidal coefficient reaches 100. You can observe it two hours before high water.*

### Le rocher de Tombelaine / Tombelaine Rock

À près de 3 km du Mont, ce rocher haut de 56 m sur 960 m de diamètre a fait beaucoup rêver. On ne peut le manquer en traversant la baie ou en le voyant depuis l'abbaye du Mont Saint-Michel.



Il suffit d'imaginer la même silhouette, sans l'abbaye, posée sur le sable. Ce sont les lapins et les oiseaux qui habitent ce rocher dénudé. On peut rejoindre cette réserve ornithologique à marée basse avec un guide.

*This 56m tall rock is 960m in diameter and 3km from the Mont. It has inspired many and you can't miss it when you cross the bay or look out from Mont Saint-Michel Abbey.*

*Just picture the same silhouette, minus the abbey, sitting on the sand. Rabbits and birds call this rock home. A guide can take you to the bird reserve at low tide.*

### Le Mont-Saint-Michel

Une flèche droit vers le ciel, une basilique fortifiée, des maisons blotties dans les remparts, et la mer. Dès l'entrée par les prés salés de la baie, l'image omniprésente de cette pyramide dressée vers le ciel marque les esprits. Haut-lieu de pèlerinage du VIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> s. l'abbaye bénédictine du Mont St-Michel représente l'un des exemples les plus remarquables de l'architecture à la fois religieuse et militaire de l'époque médiévale. À visiter en montant par le cloître, le réfectoire et le promenoir des moines.

*An arrow to the heavens, a fortified basilica, houses nestled in the city walls and the sea. As soon as you go through the bay's salt marshes, the ever-present image of the pyramid pointing to the sky stays in your*

*mind. Mont St-Michel Benedictine Abbey was a popular pilgrimage site between the 8<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century and is one of the most beautiful examples of Medieval religious and military architecture. Go up through the cloister to visit the refectory and monks' walkway.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Genêts : Place de la mairie / Town Hall car park.

### Point de départ / Start point :

Office du Tourisme de Genêts. Pour rejoindre le sentier descendez les marches devant l'Office du Tourisme et tournez à gauche, direction Le Mont Manet. Genêts Tourist Office. Walk down the steps outside the Office du Tourisme, turn left and head towards Mont Manet to reach the trail.

### Balisage / Signage:

Suivre la carte / Follow the map.



## Pour plus d'informations For further information

### OFFICE DE TOURISME MONT-SAINT-MICHEL NORMANDIE

2 rue du Général de Gaulle  
50300 AVRANCHES  
02.33.58.00.22  
avranches.tourisme@ccasm.fr  
www.cc-avranchesmontsaintmichel.fr

Crédits photos : P. Laisné / Lesauvage.  
Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# PANORAMAS EN BAIE DU MONT-ST-MICHEL VIEWS OF MONT-SAINT- MICHEL BAY

**3h15 - 12,6 km**  
Moyen • Moderate



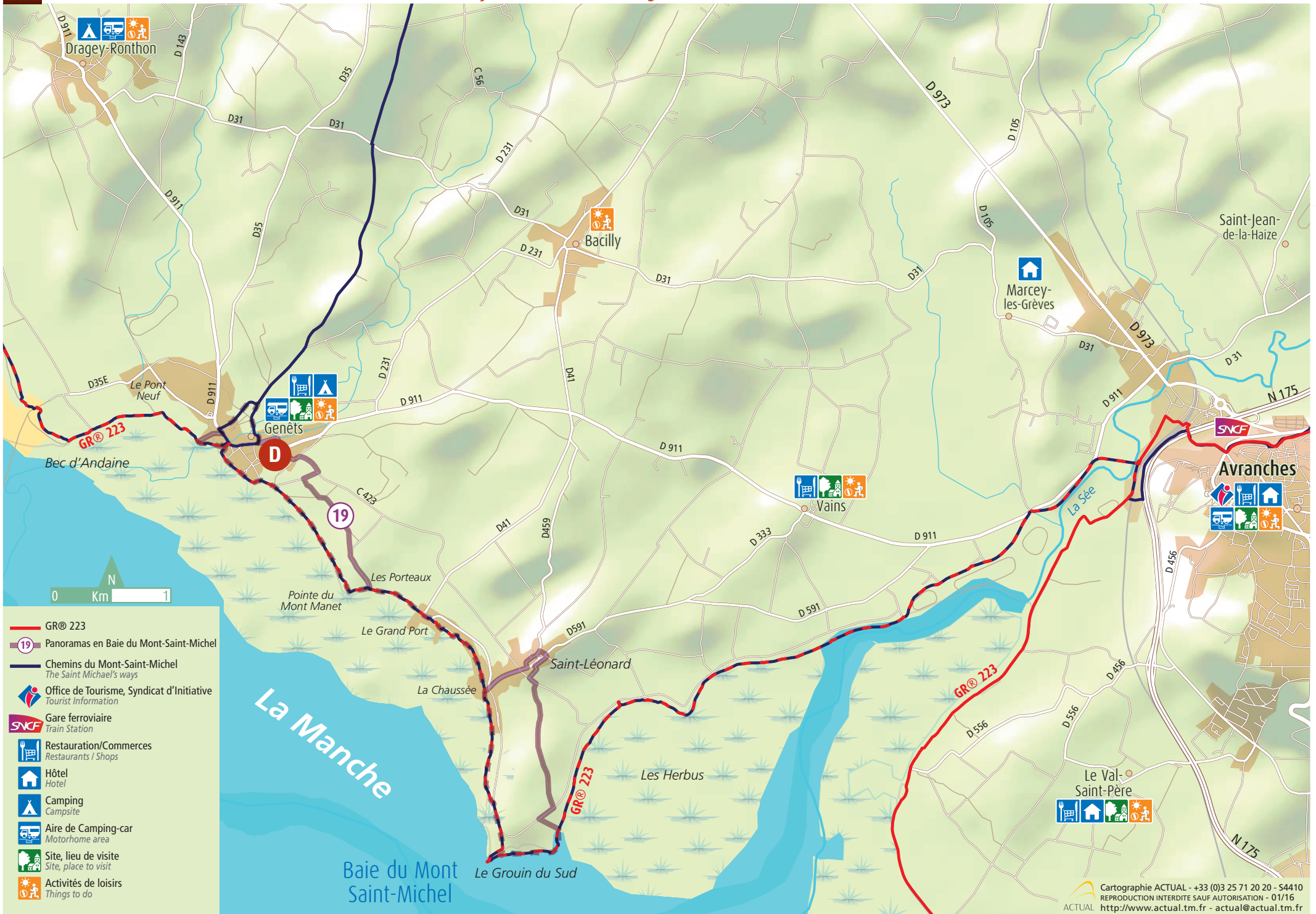
Sur le sentier emprunté autrefois par les douaniers, cet itinéraire offre de magnifiques panoramas sur la baie du Mont Saint-Michel.

*This windswept trail was once walked by smugglers and has fabulous views of Mont Saint-Michel Bay.*

**La Manche**  
CHANGEZ DE POINT DE VUE



# 19 Panoramas en Baie du Mont-Saint-Michel / Views of Mont-Saint-Michel Bay







## À VOIR / MUST-SEE

### Ducey ①

Petite cité de caractère, Ducey vous offre un spectacle coloré et fleuri. Classé Village Étape et Accueil Vélo, tout est fait pour vous accueillir. De plus, deux pontons handipêche ont été aménagés sur une partie de la Sélune en partant du Vieux pont, de façon à ouvrir la pêche à tous. De nombreuses activités sont proposées sur cette rivière comme des balades en canoë-kayak.

*Ducey is a village with bags of personality that's bursting with colours and flowers. Listed as a "Stopover" and "Bike-friendly" village, it has everything you could wish for. There are also two jetties for disabled fishing on part of the Sélune on the way from the Old Bridge so everyone can have a go at fishing. There's so much to do on this river including kayaking.*

### Le Vieux Pont / The Old Bridge ②



Il date de 1613. C'est l'un des plus vieux ponts sur la Sélune, rivière de première catégorie, renommée pour sa pêche au saumon.

*The bridge dates back to 1613 and is one of the oldest on the Sélune, a category 1 river famous for salmon fishing.*

### L'ancienne Abbaye de Montmorel / Former Montmorel Abbey ③

Elle conserve encore ses pans aux murs ornés d'arcatures, son logis abbatial de granit du XVI-XVII<sup>e</sup> siècle et son ancien moulin.

*It still has entire sections of wall with blind arcades, a 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> century granite lodge and old mill.*

### Le Bois d'Ardenne / Ardennes Woods ④

Selon la légende, il est le vestige de la forêt de Scissy, qui couvrait, à l'origine, toute la baie du Mont-Saint-Michel. Ce bois de 80 hectares constitue l'un des rares espaces forestiers ouverts au public dans la Manche. Il a été aménagé de façon à mieux vous recevoir : parcours sportifs, aire de pique-nique, bancs...

*Legend has it that the woods are what remains of Scissy Forest which once covered all of Mont-Saint-Michel Bay. The 80ha woods are one of few woodland areas in the Manche open to the public. It has been designed to welcome visitors: sports trails, picnic area, benches etc.*

### Le château des Montgomery / Castle ⑤



La construction du château, remon-tant aux premières années du XVII<sup>e</sup> siècle, est l'œuvre de Gabriel II de Montgomery, un des fils de Gabriel I<sup>er</sup>, célèbre pour avoir tué accidentellement le Roi de France Henri II, lors d'un tournoi le 30 juin 1559. Ce château suit un programme de restauration. Des visites guidées y sont proposées.

*The castle was built in the early 17<sup>th</sup> century by Gabriel II of Montgomery, son of Gabriel I who was famous for accidentally killing King Henri II of France during a tournament on June 30<sup>th</sup> 1559. The castle is under renovation. Guided tours are available.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Ducey : parking en face du château / Car park opposite castle.

**D** Point de départ / Start point : Le Vieux Pont. Prendre le chemin qui longe la Sélune / The Old Bridge: Walk along the path by the Sélune.

Balisage / Signage : Jaune / Yellow.



Pour plus d'informations  
For further information

OFFICE DE TOURISME  
MONT-SAINT-MICHEL  
NORMANDIE

Bureau de Ducey  
02.33.60.21.53  
tourisme.ducey@msm-normandie.fr  
www.ducey-tourisme.com

Crédits photos : OT de Ducey. Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# AU FIL DE L'EAU : LA SÉLUNE ON THE RIVERBANKS: THE SÉLUNE

2h15 - 9,2 km  
Facile • Easy



Le parcours vous mènera à la découverte du bois d'Ardenne, tout en longeant la Sélune, rivière de 1<sup>re</sup> catégorie riche en saumons sauvages.

*The trail takes you through the Ardennes Woods and the Sélune, a category 1 river famous for salmon fishing.*

La Manche  
CHANGEZ DE POINT DE VUE





Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 - S4410  
 REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 01/16  
 ACTUAL <http://www.actual.tm.fr> - [actual@actual.tm.fr](mailto:actual@actual.tm.fr)

## À VOIR / MUST-SEE

### La collégiale St-Evrout / Collegiate Church 1

Fondée par le demi-frère de Guillaume le Conquérant, l'actuelle construction date du XIII<sup>e</sup> siècle. À voir : la copie du Christale (VIII<sup>e</sup> siècle).

*The current church dates back to the 13<sup>th</sup> century and was founded by William the Conqueror's half-brother. Things to see: the copy of the Christale (8<sup>th</sup> century).*

### La place du Château / Castle square 2

Reproduction miniature du château et vue sur la vallée depuis le camping.



*Miniature reproduction of the castle and valley views from the campsite.*

### Le rocher de l'Aiguille / Aiguille Rock 3

Il tire son nom d'une légende locale. Un jeune homme nommé Léonix serait venu épier les fées qui filaient le lin ici, malgré l'interdiction de les observer. En représailles, il aurait eu le cœur transpercé par l'aiguille de la reine des fées.

*The Aiguille (meaning "needle") takes its name from a local legend. A young man called Léonix came to spy on fairies who wove linen here despite being forbidden to watch them. As punishment, the fairy queen pierced his heart with a needle.*

### La Petite Cascade / The Small Waterfall 4

Le sentier sauvage, taillé dans le rocher, suit les cascades qui dévalent la pente.

*An untamed path carved into the rock face follows the cascades down the slope.*

### La chapelle Saint-Vital / Chapel 5

Curieuse construction, en grès armoricain (pierre locale), dont le rocher fait intégralement parti. Intéressante bâtisse en Armorican sandstone (local stone) carved into the rock.

### Le rocher Brûlé (panorama) / Brûlé Rock (vista) 6

Vue sur l'éperon rocheux de Mortain et sa place du Château. Vues of the Mortain rocky overhang and castle square.

### L'église Saint-Hilaire du Neufbourg / Church 7

Elle date du XII<sup>e</sup> siècle, avec sa typique tour à bâtière. 12<sup>th</sup> century church with traditional saddle roof.

### La Grande Cascade / The Large Waterfall 8

Sa chute majestueuse est la plus grande de l'Ouest. The majestic waterfall is the largest in Western France.

### L'Abbaye Blanche (privée) / The White Abbey (private) 9

Église abbatiale, cloître cistercien. Extérieurs accessibles uniquement.



*Abbey, Cistercian cloister. Grounds open to visitors.*

### La chapelle St-Michel (panorama) / Chapel (vista) 10

Lieu solennel de mémoire de la 2<sup>nd</sup> Guerre Mondiale et point culminant de la ville.

*World War II memorial site and the town's highest point.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Parking à proximité immédiate de l'office de tourisme / Car park by Tourist Information.

**D** Point de départ / Start point : Départ depuis l'Office de Tourisme / Outside Tourist Information.

#### Balisage / Signage:

Parcours court mais fort dénivellé / Short but slopy path.

Circuit des cascades : suivre le pictogramme avec le gobelin (personnage) / Waterfall trail: follow the pictogram with the goblin character.

Parcours vers la petite chapelle : rouge et blanc / Path to small chapel: red and white.



Pour plus  
d'informations  
For further  
information

### OFFICE DE TOURISME MONT-SAINT-MICHEL NORMANDIE

Bureau de Mortain  
Rue du Bourglopin - Mortain  
50140 MORTAIN-BOCAGE  
02.33.59.19.74  
tourisme@cdcmortainais.fr  
www.mortainais-tourisme.org

Crédits photos : OT du Mortainais. Clichs non contractuels, tous droits réservés.

# LES CASCADES DANS LE MORTAINAIS

## THE WATERFALLS IN MORTAINAIS

1h45 - 6,9 km

Moyen • Moderate



n°20

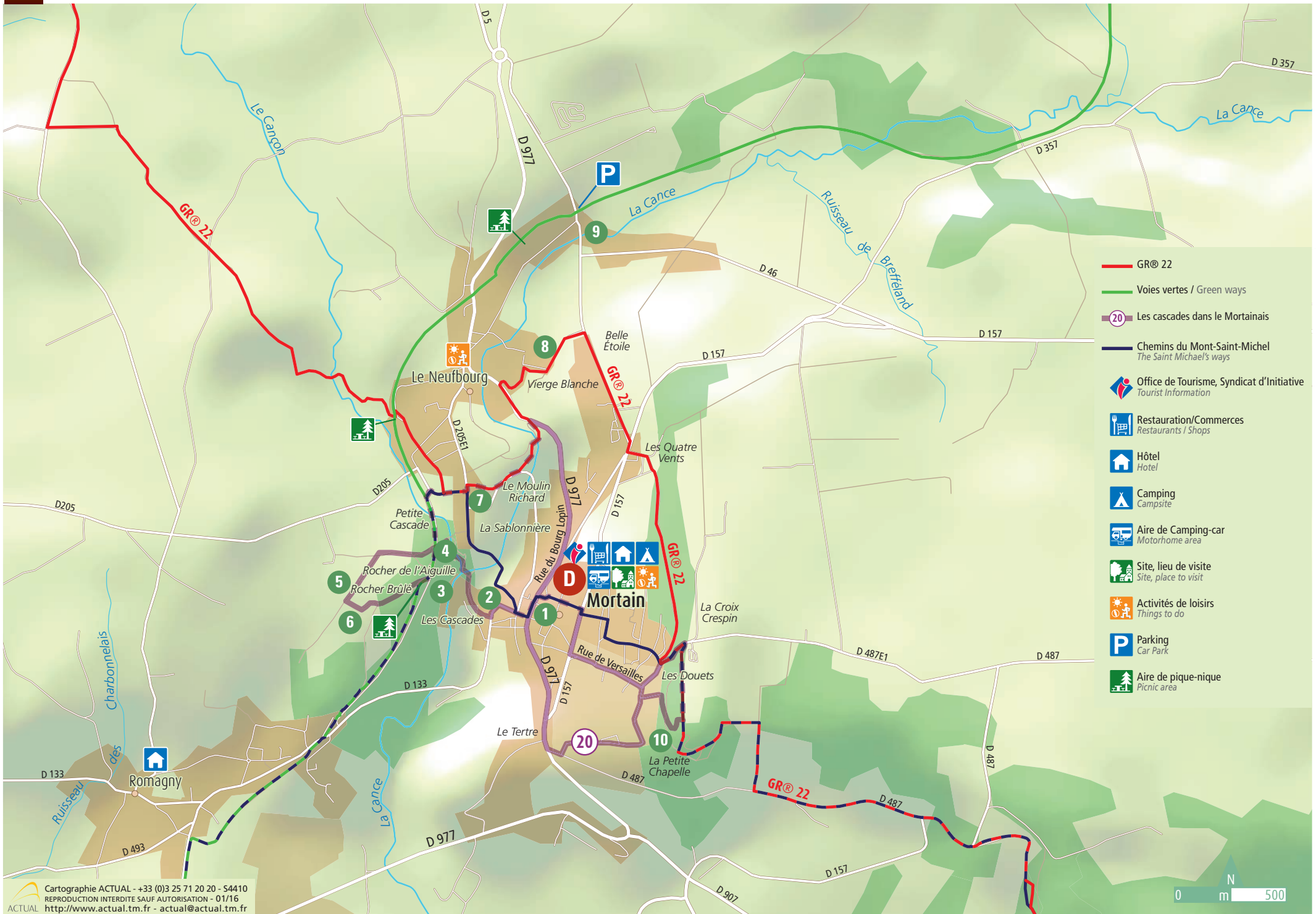


Deux cascades grondent dans la vallée.

Les panoramas dévoilent de typiques reliefs et le Mont-Saint-Michel par temps clair.

Two waterfalls roar in the valley. Views unveil Mont-Saint-Michel's classic scenery on clear days.

## 20 Les cascades dans le Mortainais / The waterfalls in Mortainais



## À VOIR / MUST-SEE

### La Verrière



Au cœur de la Ville, cet ancien monastère des années 20 est un espace d'expositions temporaires. *A 1920s monastery in the town centre is home to La Verrière's temporary exhibitions.*

### Les plans d'eau du Prieuré / Priory lakes



Situé au cœur de la Ville, cet espace de verdure et d'eau de 3 hectares offre un cadre idéal pour la détente. De nombreuses activités y sont possibles.

*These leafy 3ha grounds are the perfect place to unwind by the water in the heart of town. There's so much to do.*

### La Vallée de l'Airon / Airon Valley



L'Airon est un affluent de la Sélune, long de 25 km environ, dont le

cours est sinueux. Cette rivière alimentait autrefois des moulins.

*The winding Airon is one of the Sélune's tributary. It's around 25km long and once brought water to the mills.*

### Lavoir / Washhouse

On trouvait de nombreux lavoirs le long des rivières. On peut encore en voir de très bien conservés. Sur ce parcours, vous découvrirez celui de la Bambièrre.



*There were lots of washhouses by the rivers. There are still some very well-kept ones. This path takes you to the Bambièrre washhouse.*

### La Vallée de la Sélune / Sélune Valley

La Sélune est un fleuve de 91 km qui offre de très belles vues en particuliers au niveau des Biards et de Vezins. La Sélune est reconnue pour la pêche au saumon.



*The Sélune is a 91km river with fabulous views, particularly around Les Biards Vezins. The Sélune is a famous river for its salmon fishing.*

### Parcours découverte de la ville / Town Tour Trail

Un parcours de découverte historique à travers la Ville vous est proposé gratuitement via l'outil interactif Kit M.

*Soak up the town's history with the free interactive Kit M tool.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Parkings gratuits en Ville : Place de l'église, place de l'Hôtel de Ville, place Delaporte / *Free parking in town: Church square, Town Hall square, Delaporte square.*

### Point de départ / Start point :

Place de l'église de Saint-Hilaire-du-Harcouët / *Saint-Hilaire-du-Harcouët church square.*

### Balisage / Signage:

Attention : Circuit comprenant 60% de chemin et 40% de route partagées. Prudence en traversant la D176 au niveau de la Goberie. *Note: This route is 60% footpath and 40% shared road. Be careful when crossing the D176 at Goberie.*

Suivre la carte / *Follow the map.*



## Pour plus d'informations For further information

### OFFICE DE TOURISME MONT-SAINT-MICHEL NORMANDIE

Bureau de Saint-Hilaire-du-Harcouët  
Place du Bassin - BP 14  
50600 ST-HILAIRE-DU-HARCOUËT  
02.33.79.38.88  
office.tourisme@st-hilaire.fr  
www.st-hilaire.fr

Crédits photos : J.F. Picot / OT de Saint-Hilaire-du-Harcouët. Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# ENTRE DEUX VALLÉES BETWEEN TWO VALLEYS

2h45 - 11 km

Moyen • Moderate

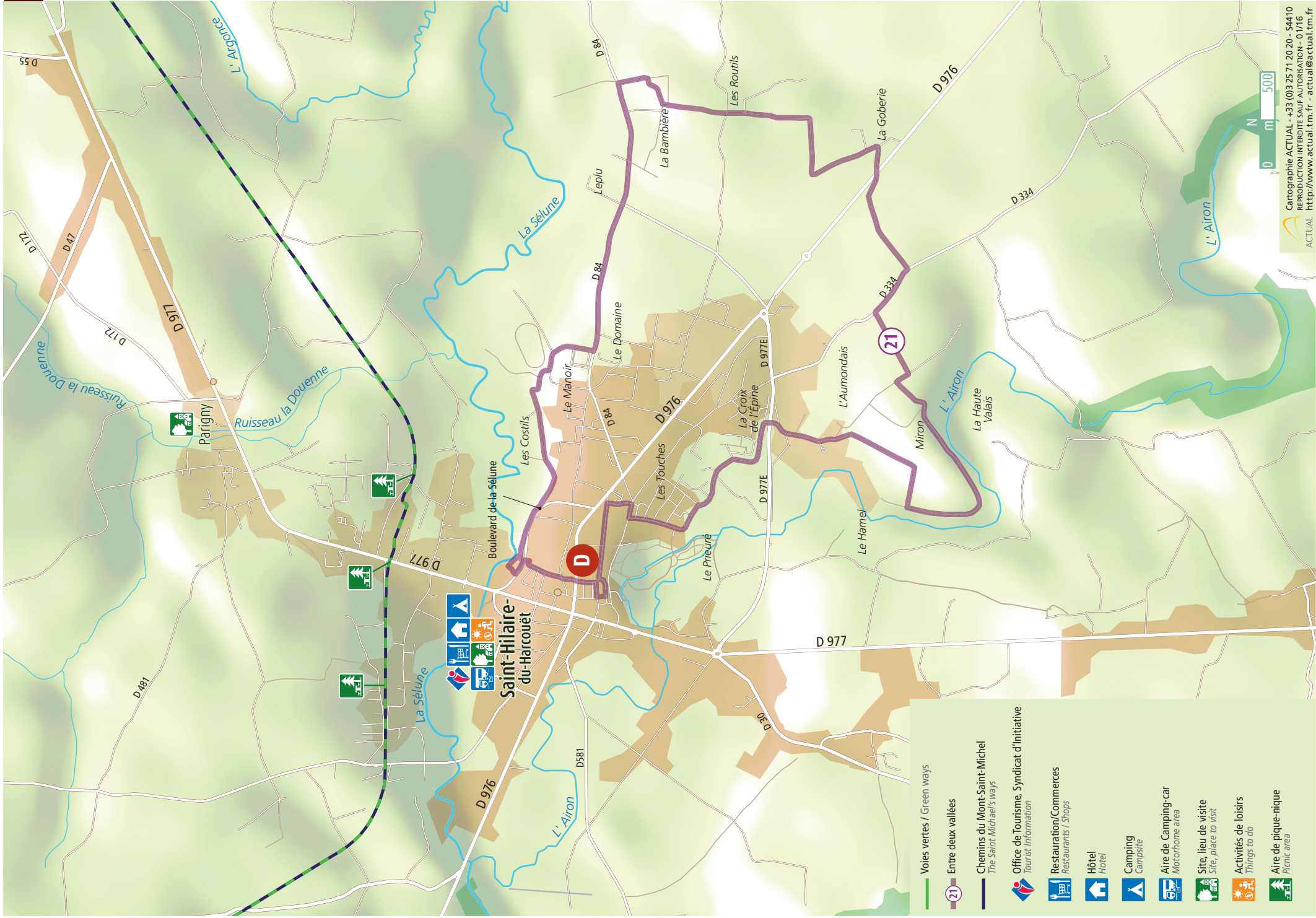













Le parcours traverse la Vallée de l'Airon qui offre de très beaux points de vues sur le Mortainais.

*This trail takes you through Airon Valley and its stunning views of the Mortainais.*

La Manche  
CHANGEZ DE POINT DE VUE





-  Voies vertes / Green ways
-  Entre deux vallées
-  Chemins du Mont-Saint-Michel  
*The Saint Michael's ways*
-  Office de Tourisme, Syndicat d'Initiative  
*Tourist information*
-  Restauration/Commerces  
*Restaurants / Shops*
-  Hôtel  
*Hotel*
-  Camping  
*Campsite*
-  Aire de Camping-car  
*Motorhome area*
-  Site, lieu de visite  
*Site, place to visit*
-  Activités de loisirs  
*Things to do*
-  Aire de pique-nique  
*Picnic area*

Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20 - S4410  
 REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 01/16  
 ACTUAL <http://www.actual.tm.fr> - [actual@actual.tm.fr](mailto:actual@actual.tm.fr)

## À VOIR / MUST-SEE

### Montjoie-St-Martin, Cimetière Militaire Américain / American Military Cemetery



Témoin du drame qui s'est joué pendant la libération de notre pays, ce cimetière regroupe 4410 dépouilles mortelles de soldats tombés pour délivrer le Sud Manche et la Bretagne du joug Nazi. Un mémorial vous explique le théâtre des opérations.

*A reminder of the events that took place during the French Liberation, here lie 4410 soldiers who fought to save the Southern Manche and Brittany from the Nazis. A memorial explains the military operations.*

### Saint James, Les remparts / The city walls

Érigé sur un éperon rocheux, posé sur un méandre du Beuvron, Saint-James est une œuvre façonnée par les ducs de Normandie pour résister aux invasions bretonnes. Ses remparts millénaires se dressent encore fièrement le long du chemin de ronde.



*Saint-James is on a rocky overhang over the Beuvron River and was built by the Normandy dukes to fight Brittany invasions. Its age-old ramparts stand proud along the city walls.*

### Saint-James, La filature / The spinning mill



Dans les murs de l'ancienne « filature Saint-James » créée en 1850, vous découvrirez à l'aide d'un circuit d'interprétation, les origines d'un savoir-faire, héritier d'une tradition drapière qui, de fil en aiguille, a traversé le temps pour devenir la célèbre entreprise « des Tricots Saint-James® ».

*Step into the Saint-James spinning mill, built in 1850, and learn the history behind a drapery tradition that has been passed down through time to become the famous Les Tricots Saint-James® company.*

## À VISITER / MUST-VISIT

### Saint-James, Les Tricots Saint-James®



A force de croître, la filature Saint-James devient « les Tricots Saint-James® » et doit déménager dans la zone industrielle de Beaufour. Une visite commentée des ateliers vous permettra de découvrir les secrets de fabrication du célèbre pull marin.

*Due to expansion, the Saint-James spinning mill became Les Tricots Saint-James® and moved to Beaufour industrial site. A guided tour of the workshops reveals the secrets behind making the famous striped jumper.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Saint-James : Place du Calvaire ou Parking des Tricots-Saint-James / Calvary square or Les Tricots-Saint-James car park.

Montjoie-Saint-Martin : parking du cimetière militaire américain / American Military Cemetery car park.

**D** Point de départ / Start point : Saint-James : place du Calvaire / Calvary square.

**B**alisage / Signage : Suivre la carte / Follow the map.



Pour plus d'informations  
For further information

### OFFICE DE TOURISME MONT-SAINT-MICHEL NORMANDIE

Bureau de Saint-James  
39, rue de la libération  
50240 SAINT-JAMES  
02.33.89.62.38  
contact@saintjamestourisme.fr  
www.saintjamestourisme.fr

Crédits photos : A. Bertrand / Tourisme en Pays de la Baie / A. Lamoureux. Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# LA VALLÉE DU BEUVRON BEUVRON VALLEY

2h00 - 7,2 km

Moyen • Moderate

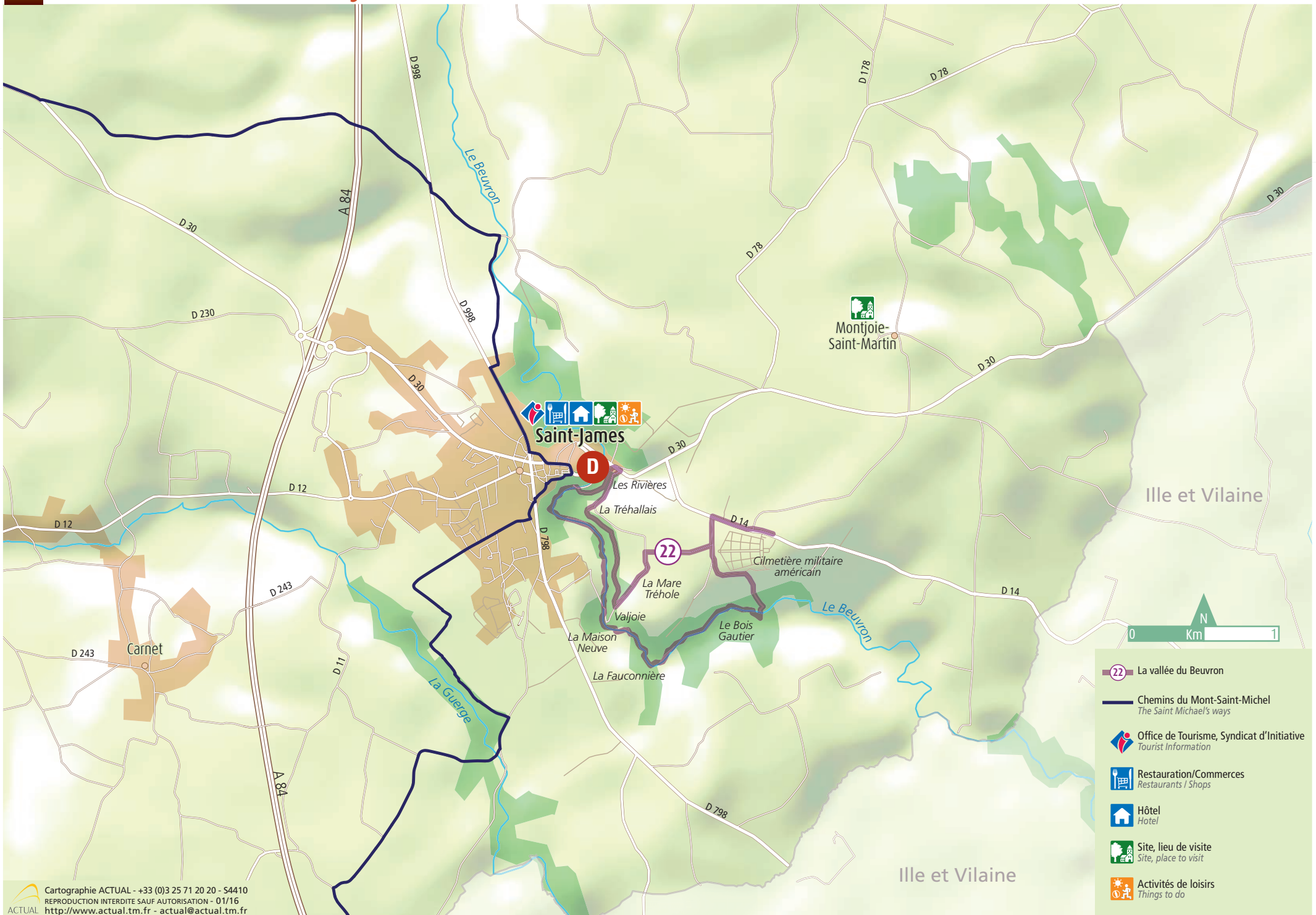


Aux pieds de Saint-James, fortifiée par Guillaume le Conquérant, vous découvrirez le Beuvron, source de l'expansion de ce bourg drapier dont est issue la fameuse entreprise des « Tricots Saint-James® ».

*Feast your eyes on the Beuvron at the foot of Saint-James, fortified by William the Conqueror. You can also visit the famous Les Tricots Saint-James® company.*

La Manche  
CHANGEZ DE POINT DE VUE







## À VOIR / MUST-SEE

### Le château de la Sémondrière ①

Probablement édifée à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, cette maison-forte, entourée de douves, possède une tourelle d'angle et fut la résidence, pendant près de deux siècles, de la famille de Marie-Louise de Brécey, épouse de Jean de Julienne, grand collectionneur, mécène et ami de Watteau. Possibilité l'été de visiter cette édifice.



*Built at the end of the 16<sup>th</sup> century, this fortified manor house is surrounded by a moat and has a corner turret. For nearly two centuries it was the home of the family of Marie-Louis Family de Brécey, the wife of Jean de Julienne, a major collector, patron and friend of Watteau. It's possible to visit the château in the summer.*

### La Sée / Sée River ②

La Sée, fleuve côtier, draine un bassin versant d'environ 460 km<sup>2</sup> et se jette dans la baie du Mont-saint-Michel. Elle est reconnue pour sa richesse piscicole, notamment en truite et en saumon. L'activité agricole (culture et élevage) prédomine aujourd'hui dans la vallée de la Sée qui a cependant connu au XIX<sup>e</sup> siècle une intense activité industrielle, comptant près de 100 moulins (à grains, à papier...).



*The Sée is a coastal river that drains from a basin of about 177 square miles and spills into the bay of Mont-Saint-Michel. It is recognised as rich fish habitat, with many trout and salmon in particular. The agricultural activity (farming and livestock) is prominent in the Sée Valley today, which once saw intense industrial activity in the 19th century, with nearly 10 windmills (for grain, paper...).*

### Le château du Logis ③

Françoise d'Amphernet, devenue veuve de Louis de Vassy, entreprit la construction du château en 1613. Le logis resta la propriété de la famille de Vassy jusqu'en 1793, date à laquelle le dernier héritier dût s'exiler et le château fut vidé de son mobilier. Il servit de garnison pendant la chouannerie. Le château, transformé en carrière de matériaux au XIX<sup>e</sup> siècle, changea plusieurs fois de propriétaires jusqu'à son rachat en 1900 par Ernest de Larturière qui entreprit sa restauration. Son petit-fils, Jean-Jacques de la Huppe de Larturière a permis la destination culturelle qui est actuellement celle du château.



*Françoise d'Amphernet, who was the widow of Louis de Vassy, oversaw the construction of the château in 1613. The house remained the property of the Vasset Family until 1793, which was the date when the last heir went into exile and the château was emptied of its furniture. It served as a garrison during the Chouannerie Uprising. The château, which was transformed into a source for building materials in the 19th century, changed hands many times*

*until Ernest de Larturière purchased it in 1900 and set up a restaurant in it. His grandson, Jean-Jacques de la Huppe de Larutrière turned the château into a cultural destination, which it remains to this day.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Parking de l'espace culturel / Cultural Centre Parking

### Point de départ / Start point:

Brécey - Place de l'hôtel de ville ou parking de l'espace culturel / City Hall or Cultural Centre Parking.

### Balisage / Signage:

Jaune / Yellow

Sens de parcours conseillé / Recommended trail direction:

sens inverse des aiguilles d'une montre / anti-clockwise



## Pour plus d'informations For further information

### OFFICE DE TOURISME MONT-SAINT-MICHEL NORMANDIE

Bureau de Brécey  
29 Place de l'hôtel de ville  
50370 BRÉCEY  
02.33.89.21.13  
tourisme.valdesee@mssm-normandie.fr  
www.tourisme-brecey.com

Crédits photos : M. Lerouge. Office de tourisme de Brécey / X. Clichés non contractuels, tous droits réservés.

# CIRCUIT DES CHÂTEAUX CHÂTEAU CIRCUIT

2h45 - 11,4 km

Moyen • Modérate



n°23



Belle balade au cœur du Val de Sée où divers points de vue permettent d'apprécier le bocage Brécéen. À travers cet itinéraire vous pourrez admirer le château de la Sémondrière.

*Lovely walk in the heart of Sée Valley where there are numerous scenic viewpoints to enjoy the wooded countryside of Brécey. On this outing you will have the chance to admire Château de la Sémondrière.*

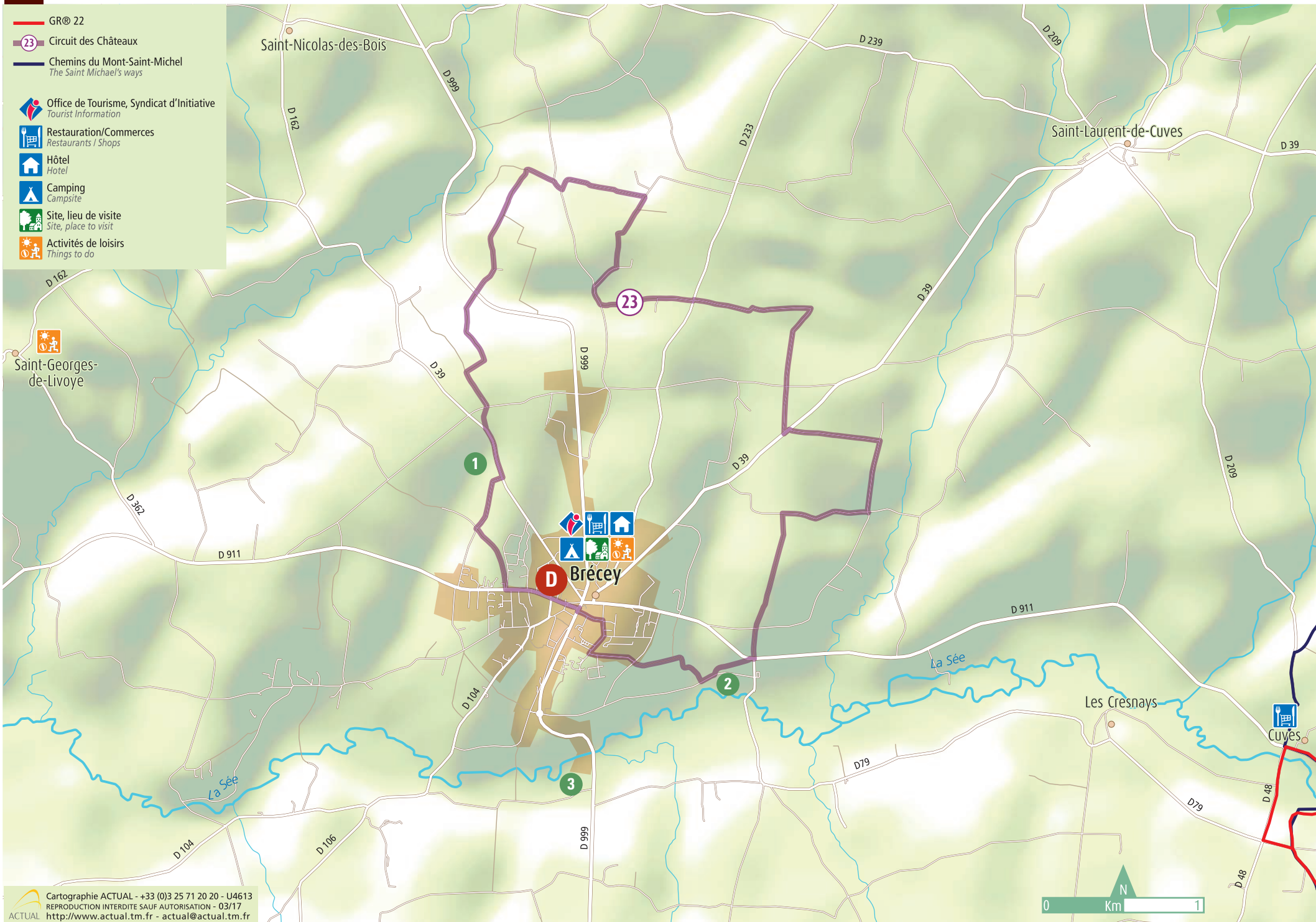
La Manche

CHANGEZ DE POINT DE VUE



# 23 Circuit des châteaux / Château Circuit

- GR® 22
- 23 Circuit des Châteaux
- Chemins du Mont-Saint-Michel  
*The Saint Michael's ways*
- Office de Tourisme, Syndicat d'Initiative  
*Tourist Information*
- Restauration/Commerces  
*Restaurants / Shops*
- Hôtel  
*Hotel*
- Camping  
*Campsite*
- Site, lieu de visite  
*Site, place to visit*
- Activités de loisirs  
*Things to do*



## À VOIR / MUST-SEE

### La « Rue Bergère »



Les barrières des clos de la « Rue Bergère » sont autant de cartes postales sur la vallée du fleuve côtier « La Divette ».

*The barriers of the enclosed fields of Rue Bergère appear on many postcards of the Divette River Valley.*

### Avenue du Mont du Roc



Au bord de l'avenue du Mont du Roc, replantée de ses hêtres en 2003/2004, de nombreux vestiges de l'occupation allemande subsistent. Au lieu-dit « Le Boulay », piscine et guérite sont les plus étonnants.

*On the edges of Avenue du Mont du Roc, which was replanted with beech trees in 2003/2004, are numerous vestiges of the German occupation. The place is known as Le Boulay, and its pool and sentry box are astounding.*

### La Chasse au Franc

Entre les villages de Nouainville et de Sideville, vous contournez le bois du « Mont du Roc » en empruntant l'ancienne voie romaine reliant Cherbourg à Les Pieux.



*Between the villages of Nouainville and Sideville, you pass by the "Mont du Roc" woods while following the ancient Roman road connecting Cherbourg to Les Pieux.*

### « La Roque es Fays »

Avec ses 170 m, c'est le point culminant d'une crête qui forme l'épine dorsale de la Hague (au niveau des réservoirs d'eau).



*At 550 feet, it's the summit of a ridge that forms the backbone of the Hague (at the water reservoirs).*

### Le Fort des Monts

Montez jusqu'à la table d'orientation. Ce site avec son panorama de 230° permet une vue imprenable qui vous surprendra. Ce site possède toujours des vestiges des batteries militaires pour la défense de Cherbourg.



*Climb up to the orientation table. This site is a 230° panorama that offers an unobstructed view that will take your breath away. It still has vestiges of military batteries used in the defence of Cherbourg.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Sideville - Parking de la mairie / City Hall parking

### Point de départ / Start point:

Sideville - Parking de la mairie / City Hall parking

### Balisage / Signage:

Orange / Orange  
Sens de parcours conseillé / Recommended trail direction:  
sens inverse des aiguilles d'une montre / anti-clockwise



## Pour plus d'informations For further information

### ASSOCIATION « LES TROIS DÉESSES »

Mairie de Sideville  
4 Village de l'Eglise  
50690 SIDEVILLE  
sideville.50@wanadoo.fr

Crédits photos : Les 3 Déesses / X.  
Clichés non contractuels,  
tous droits réservés.

# LE MONT DU ROC

## MONT DU ROC

2h - 8 km

moyen • modérate

LA MANCHE



n°24

A quelques pas de l'agglomération Cherbourgeoise, ce circuit bocager saura vous surprendre par sa quiétude et la diversité de ses sites et points de vue sur la vallée de la Divette.

*A quick stroll from the Cherbourg urban area is a wooded circuit that will surprise you with its tranquillity and the diversity of sites and viewpoints looking out on the Divette River Valley.*

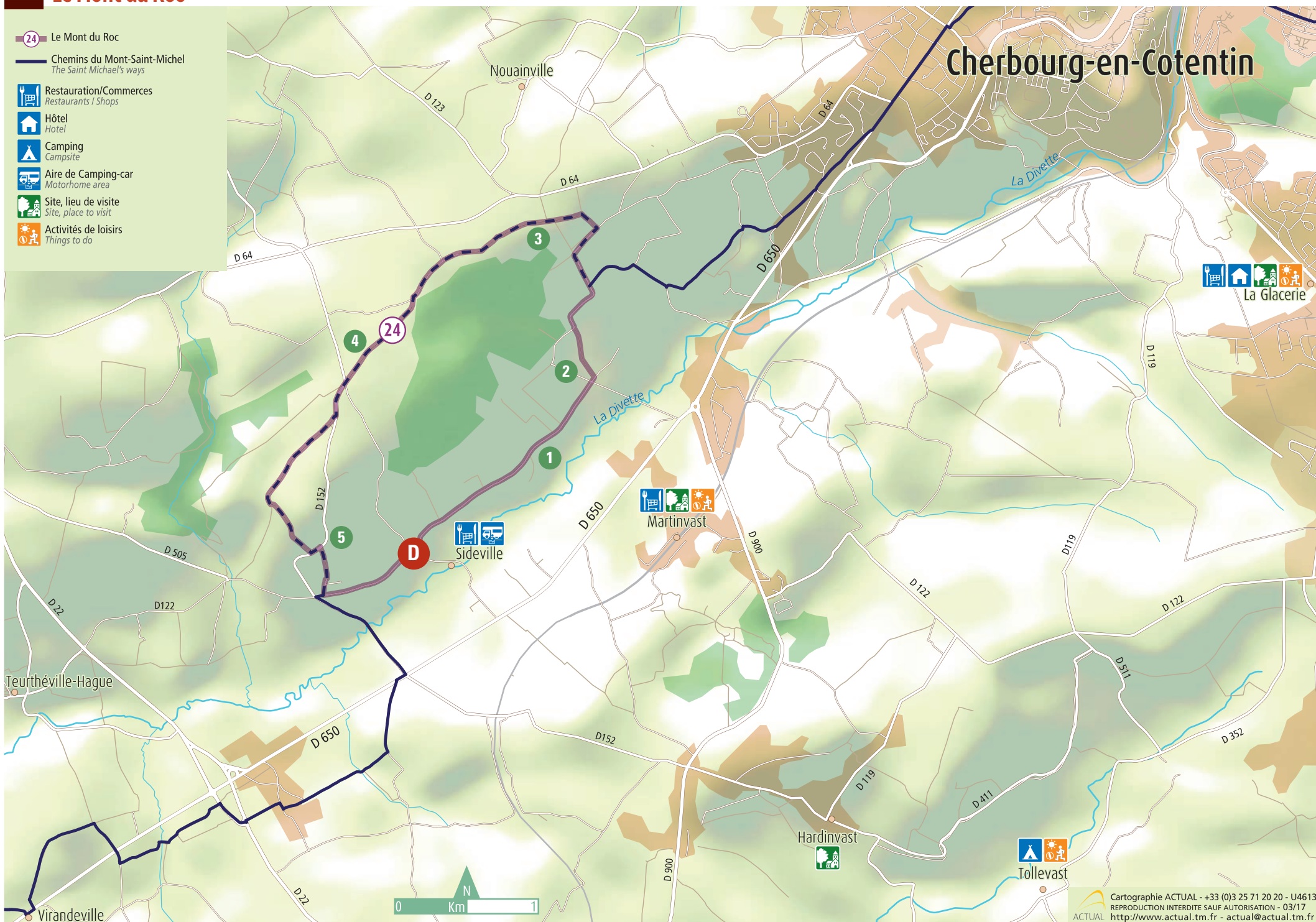
La Manche

CHANGEZ DE POINT DE VUE



# 24 Le Mont du Roc

-  Le Mont du Roc
-  Chemins du Mont-Saint-Michel  
*The Saint Michael's ways*
-  Restauration/Commerces  
*Restaurants / Shops*
-  Hôtel  
*Hotel*
-  Camping  
*Campsite*
-  Aire de Camping-car  
*Motorhome area*
-  Site, lieu de visite  
*Site, place to visit*
-  Activités de loisirs  
*Things to do*



## À VOIR / MUST-SEE

### Le Grand Val 1

Il est classé en zone Zones Naturelles d'Intérêt Écologique Faunistique et Floristique (ZNIEFF) de type 1. Ce sont des sites particuliers, généralement de taille réduite. Ils correspondent à un très fort enjeu de préservation voire de valorisation de milieux naturels.

*This site is a designated Type 1 ZNIEFF Zone (Natural Zone of Ecological, Faunal and Floral Value). These are specific sites that are generally smaller in size. They have a major stake in terms of the preservation and the enhancement of natural areas.*

### Panorama 2



Une vue à couper le souffle au-dessus de Bretteville-en-Saire, petit village de bord de mer.

*A breathtaking view over the small seaside village of Bretteville-en-Saire.*

### Point de vue Scenic view 3

Profitez d'un panorama sur la grande rade de Cherbourg, la plage Collignon avec au premier plan le petit port du Becquet construit pour servir de stockage et chargement de chaux et de pierres pour la construction de rade de Cherbourg à l'Époque de Louis XIV.



*Enjoy a panoramic view of the large harbour of Cherbourg, Collignon Beach with the small port of Becquet in the foreground, built to serve as a storing and loading point for lime and stones used in constructing Cherbourg Harbour in the time of Louis XIV.*

### La vierge Simonet / Simonet the virgin 4



Elle fait partie de ces petits oratoires installés par des familles au 19<sup>e</sup> s. alors que le Choléra frappe les habitants de Tourlaville et des villages environnant en 1849 et de nouveau en 1892/1893. Les remèdes inexistant à l'époque, poussent la population à avoir recours aux saints guérisseurs.

*It was one of the small oratories set up by families in the 19th century during the cholera epidemic that affected the residents of Tourlaville and the surrounding villages in 1849 and again in 1892-93. Proper treatment for the disease did not exist at the time, which made the population seek out the help of healing saints.*

### Le fort de Digosville / The Digosville Fort

Il faisait partie des défenses de Cherbourg contre l'envahisseur. Ce fort construit entre 1878-1880 à 75 m d'altitude, est entouré d'un fossé qui en fait le tour. Il surplombe de village de Bretteville à l'Est et le Becquet de Tourlaville à l'ouest. En 1910 cette batterie sera remaniée avec des armes plus modernes, des soutes bétonnées. Durant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale les allemands y établirent un camp.

*This fort was built between 1878 and 1880 and was part of Cherbourg's defences against invasion. Ringed by a trench, it sits at 250 feet above sea level, rising over the village of Bretteville in the east and Becquet de Tourlaville in the west. In 1910 the battery was upgraded with more modern arms and concrete bunkers. During the Second World War the Germans set up a base there.*

## PRATIQUE / USEFUL INFORMATION

### Où stationner ma voiture ?

#### Where can I park?

Digosville - 6-8 Route de St Pierre (parking près du magasin d'antiquités) *Parking near the antique shop*

### Point de départ / Start point:

Digosville - Hameau Piquot. Attention aux traversées de la D901 *Be careful at the intersections with Route D901*

### Balisage / Signage:

Bleu / Blue  
Sens de parcours conseillé : sens inverse des aiguilles d'une montre  
*Recommended trail direction: anti-clockwise*

Pour plus  
d'informations  
For further  
information



### ASSOCIATION « LES TROIS DÉESSES »

Mairie de Sideville  
4 Village de l'Eglise  
50690 SIDEVILLE  
sideville.50@wanadoo.fr

Crédits photos : Les 3 Déesses / X.  
Clichés non contractuels,  
tous droits réservés.

# CHEMINS ENTRE CIEL ET MER PATHS BETWEEN THE SKY AND SEA

1h45 - 4,5 km

Facile • Easy

LA MANCHE



n°25

Des chemins entourés de haies verdoyantes, des endroits paisibles où il fait bon flâner, des sentiers sauvages, des points de vue magnifiques et des vestiges du passé. Tout cela vous le découvrirez en une seule promenade.

*Paths surrounded by green hedges, peaceful areas that are perfect for strolling, nature trails, wonderful views and vestiges of the past. You can find all these things on just a single outing.*

La Manche   
CHANGEZ DE POINT DE VUE



-  GR® 223
-  Chemins entre ciel et mer
-  Restauration/Commerces  
*Restaurants / Shops*
-  Camping  
*Campsite*
-  Aire de Camping-car  
*Motorhome area*
-  Site, lieu de visite  
*Site, place to visit*
-  Activités de loisirs  
*Things to do*

